

MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
MANUEL D'INSTRUCTIONS

CERTIFICADO EN EL INTERIOR
CERTIFICATE INSIDE
CERTIFICAT A L'INTÉRIEUR



EGA *Master*
ART IN INNOVATION

LLAVE DINAMOMÉTRICA /
TORQUE WRENCH /
CLÉ DINAMOMETRIQUE



ESPAÑOL 2
ENGLISH..... 5
FRANÇAIS..... 8
GARANTIA / GUARANTEE /
GARANTIE 11

62951	62963
62952	62968
65871	65918
62965	62969
65872	65919
62953	62976
57686	62977
62954	62978
65873	62979



Management System
ISO 9001:2008
ISO 14001:2004
www.tuv.com
ID: 0910098046

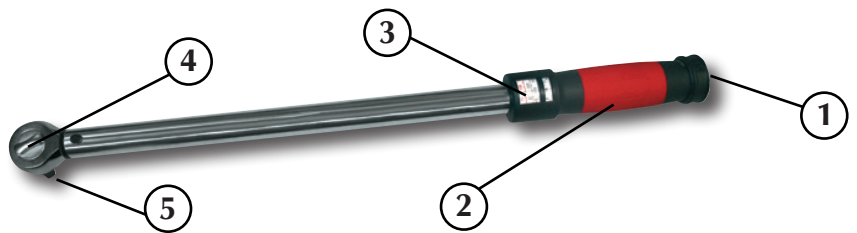
Usted ha adquirido una Llave Dinamométrica de alta calidad; un robusto instrumento de precisión.

Le rogamos lea atentamente las siguientes instrucciones de utilización con el objetivo de obtener el máximo rendimiento al artículo que acaba de adquirir.



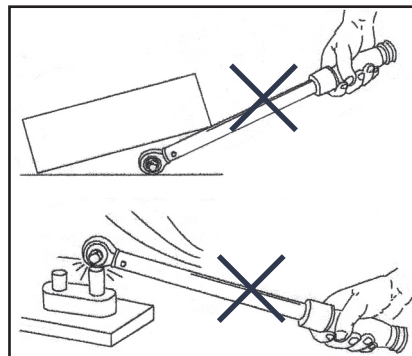
LEYENDA

1. Mecanismo de bloqueo
2. Mango y mecanismo de ajuste
3. Indicador analógico de par
4. Mecanismo de inversión
5. Cuadrado conductor



RECOMENDACIONES DE USO (LEER ANTES DE UTILIZAR)

1. La llave dinamométrica es un artículo de precisión diseñado exclusivamente para la realización de aprietes controlados en tuercas, pernos y tornillos. *No utilizar dicha llave como palanca ni martillo.*



2. No aplicar pares mayores a la capacidad máxima de la llave.
3. Únicamente aplicar fuerza en el mango y no utilizar extensiones.
4. Prestar especial atención al ajuste de la unidad de medida en la llave para evitar daños en el equipo por exceso o por defecto del par aplicado.

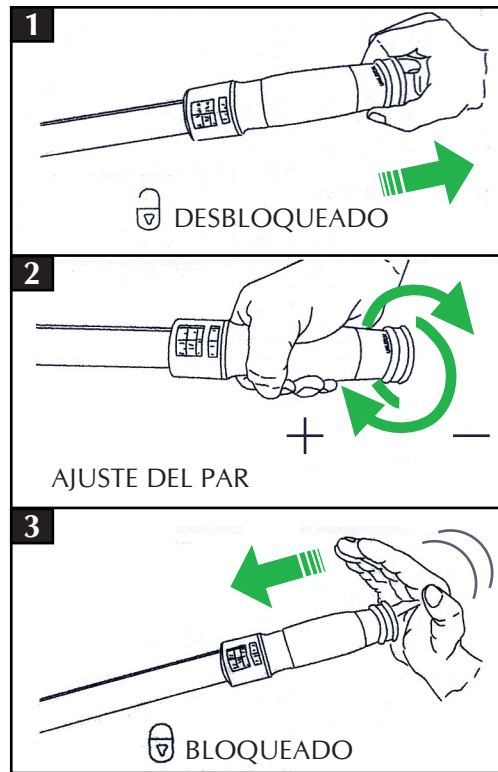


INSTRUCCIONES PARA EL AJUSTE DEL PAR DE APRIETE

1. Desbloquear la llave tirando del botón de bloqueo.
2. Ajustar el par de trabajo deseado girando el mango y visualizándolo en la ventana analógica.

3. Bloquear la llave presionando el botón de bloqueo.

Utilizar la llave para apretar el par de trabajo fijado, hasta que se oiga un "CLIC".

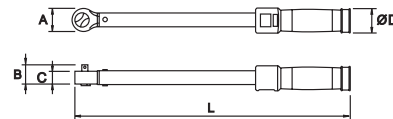


TIPOS DE LLAVES DINAMOMETRICA

LLAVE DINAMOMETRICA CABEZA FIJA

Llave de carraca reversible con 45 dientes: funciona en ambas direcciones, modo horario o antihorario. La llave solamente está calibrada para utilizarla en sentido horario.

COD.	AF inch	Nm	Lb.ft	Lb.in	L (mm)	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	Kg
62951	1/4	2.5-12	-	20-105	290	28	30	19		0,8
62952		4-20	-	30-180						
65871		-	-	35-180						
62965	3/8	6-30	-	50-250	320	37	40			0,9
65872		-	-	120-450						
62953		25-125	20-90	-						
57686	10-70	-	100-600							
62954	25-125	20-90	-	440	38	41	25	1,3		
65873	-	-	350-1800							
62963	40-200	30-150	-						460	40
62968	65-335	50-250	-							
65918	-	-	1000-3000	520	60	66	39	1,5		
62969	160-800	120-600	-							
65919	-	-	1000-7200	1040					72	82
62976	200-1000	150-750	-							
62977	300-1500	200-1100	-	1250	72	82	40	12		
62978	400-2000	300-1500	-							
62979	600-3000	400-2200	-							



Especificaciones técnicas

Precisión	3%
Certificado de calibración	●
Reversible	●
Dientes	45
Estuche individual	62951-62979



MANTENIMIENTO E INSPECCIÓN

- Fijar el par de apriete al mínimo después de su uso para dejar el muelle de compresión fuera de carga.
- Lavar la llave usando materiales secos; no introducir en petróleo (o derivados) ni disolventes.
- No desmontar la llave bajo ningún concepto.
- A excepción del mecanismo de carraca, no lubricar la llave



CALIBRACIÓN

La llave debería calibrarse periódicamente. La calibración de la llave debería ser comprobada por lo menos una vez al año, después de un uso anormal o sobrecarga, o después de 5000 ciclos.



NOTAS

¡IMPORTANTE!

El fabricante no se responsabiliza de los daños o mal funcionamiento de la herramienta, en caso de que no se use correctamente o se haya utilizado para trabajos para los que no está diseñada.



GARANTÍA

El fabricante garantiza al comprador de esta herramienta garantía ilimitada de las piezas con defectos de fabricación.

Esta garantía no cubre aquellas piezas que por su uso normal tienen un desgaste.

Nota: para obtener la validez de la garantía, es absolutamente imprescindible que complete y remita al fabricante el documento de "CERTIFICADO DE GARANTIA", dentro de los siete días a partir de la fecha de compra.

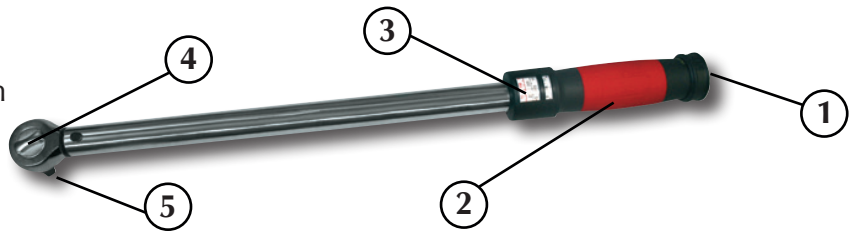
You have purchased a high quality Torque Wrench; a robust precision instrument.

Please read and carefully observe the following operating instructions, in order to achieve the maximum performance to the article you have purchased.



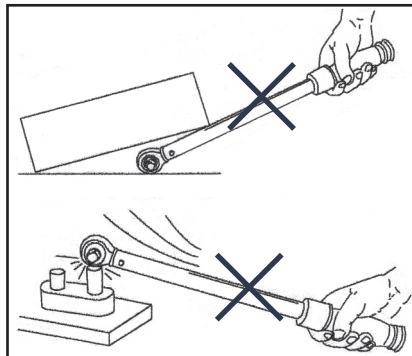
LEGEND

1. Lock mechanism
2. Handle and adjustment mechanism
3. Analogue torque display
4. Turning change system
5. Square drive.



GOOD USING ADVICES (READ BEFORE USING)

1. **This torque wrench is a precision instrument, designed to be used only to tighten screws *bolts* and *nuts* to a desired torque.**



2. Do not apply torque in excess of the maximum capacity of the wrench.
3. Only apply load on the handle, and do not use any handle extension bars.
4. Pay special attention to the setting torque of the wrench to prevent equipment damage by excess or defect of the applied torque.

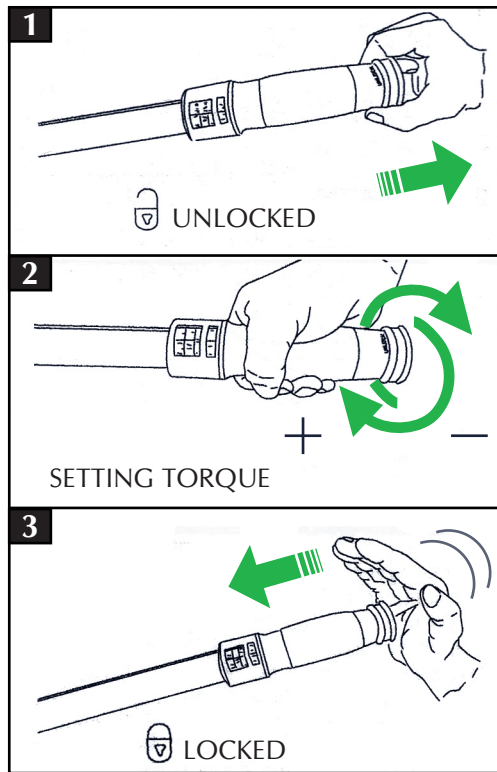


SETTING TORQUE

1. Pull the lock mechanism out.
2. Set desired torque by turning the handle, it will be displayed on the analogue display.

3. Lock the wrench pushing the lock mechanism.

Use the torque wrench to tighten the established torque until you hear a "CLICK" signal.

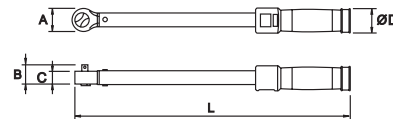


TORQUE WRENCH TYPES

OPEN END HEAD TORQUE WRENCH

45-tooth reversible ratchet wrench: it operates in both directions; clockwise and counterclockwise. The wrench is calibrated in clockwise direction only.

COD.	AF inch	Nm	Lb.ft	Lb.in	L (mm)	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	Kg
62951		2.5-12		20-105	290	28	30	19		0,8
62952	1/4	4-20		30-180	290	28	30	19		0,8
65871		-	-	35-180	230					
62965		6-30		50-250	320	37	40			0,9
65872	3/8	-		120-450	380	40	44			1,3
62953		25-125	20-90	-			40			1,3
57686		10-70	-	100-600	440	38	41			0,9
62954		25-125	20-90	-	440			25		1,3
65873		-	-	350-1800						
62963	1/2	40-200	30-150	-	460	40	44		38	1,4
62968		65-335	50-250	-	520	40	44			1,5
65918		-	-	1000-3000	520					1,5
62969	3/4	160-800	120-600	-		60	66			8,6
65919		-	-	1000-7200	1040	60	66	39		8,6
62976		200-1000	150-750							
62977	1	300-1500	200-1100							12
62978		400-2000	300-1500	-	1250	72	82	40		12,2
62979		600-3000	400-2200							13,2



Technical specifications

Accuracy	3%
Calibration certificate	•
Reversible	•
Teeth	45
Individual case	62951-62979



MAINTENANCE AND INSPECTION

- Set the torque to the lowest setting following use to relieve stress on the compressive spring.
- Only clean the unit using dry materials – do not dip it in petrol or solvent.
- Do not disassemble the wrench for any reason.
- With the exception of the ratchet mechanism, do not lubricate the wrench.



CALIBRATION

The wrench should be re-calibrated periodically. The calibration of the wrench should be checked at least once a year, after any abnormal use or overloading, or after 5.000 cycles.



NOTES

IMPORTANT!

The maker will not take responsibility for damage or malfunction as a result of the Testing Pump being incorrectly used or, applied for a purpose for which it was not intended.



GUARANTEE

The maker guarantees to the machine owner *garantie ilimitée* against any manufacture defect. This guarantee do not cover the parts wich are consumables.

Note: to apply the guarantee its necessary to send the “GUARANTEE CERTIFICATE” duly filled within one week after purchased the machine to the maker.

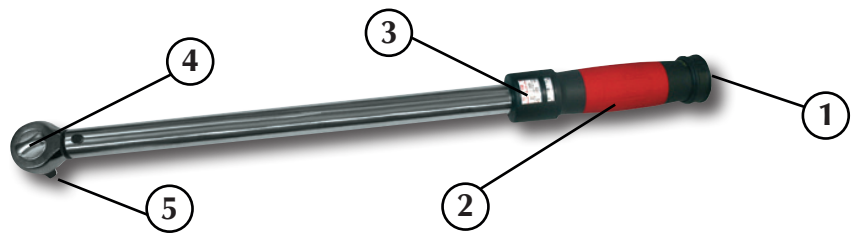
Vous venez d'acquérir une clé dynamométrique de haut de gamme ; un instrument de précision.

Nous vous demandons de lire attentivement les instructions d'utilisation dans le but d'obtenir un rendement optimal avec cet article.



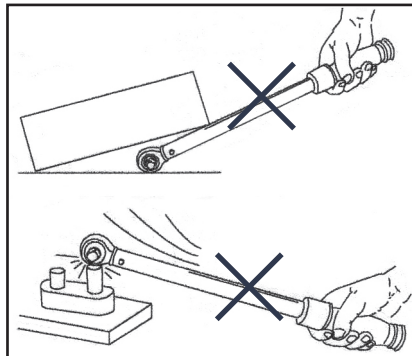
LEGENDE

1. Mécanisme de blocage
2. Manche et mécanisme de réglage
3. Indicateur analogique de force
4. Levier d'inversion
5. Carré conducteur.



RECOMMANDATIONS D'USAGE (LIRE AVANT USAGE)

1. La clé dynamométrique est un instrument de précision, conçu exclusivement pour réaliser des serrages contrôlés sur des écrous, des vis et des tiges filetées. *Ne pas utiliser cette clé comme levier ou marteau.*



2. Ne pas exercer des forces supérieures à la capacité de la clé
3. Uniquement, exercer la force sur le manche de la clé, ne pas utiliser de prolongateurs.
4. Donner une attention très spéciale au réglage de l'unité de mesure de la clé pour éviter la détérioration de l'équipement par excès ou défaut de force.

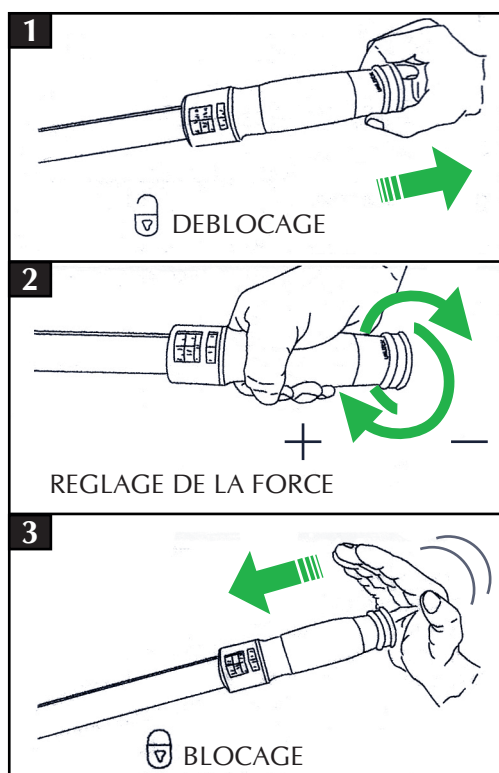


INSTRUCTIONS POUR LE RÉGLAGE DE LA FORCE DE SERRAGE

1. Débloquer la clé en tirant le bouton de blocage.
2. Ajuster la force de travail désirée en tournant le manche et en visualisant la force sur l'écran analogique.

3. Bloquer la clé en appuyant sur le bouton de blocage.

Utiliser la clé de serrage, jusqu'à entendre un "CLIC".

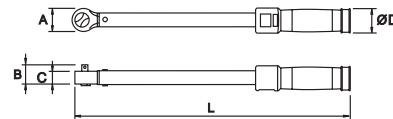


TYPES DE CLÉS DYNAMOMETRIQUES

CLÉ DYNAMOMÉTRIQUE TÊTE FIXE

Clé à cliquet réversible avec 45 dents : fonctionne dans les deux sens, sens et contre-sens horaire. La clé ne peut être utilisée que dans le sens de la montre.

COD.	AF inch	Nm	Lb.ft	Lb.in	L (mm)	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	Kg
62951		2.5-12		20-105	290					
62952	1/4	4-20		30-180		28	30	19		0,8
65871		-	-	35-180	230					
62965		6-30		50-250	320	37	40			0,9
65872	3/8	-		120-450	380	40	44			
62953		25-125	20-90	-			40			1,3
57686		10-70	-	100-600	440	38	41			0,9
62954		25-125	20-90	-				25		1,3
65873	1/2	-	-	350-1800						
62963		40-200	30-150	-	460	40	44		38	1,4
62968		65-335	50-250		520					1,5
65918		-	-	1000-3000						
62969	3/4	160-800	120-600	-						
65919		-	-	1000-7200	1040	60	66	39		8,6
62976		200-1000	150-750							
62977		300-1500	200-1100							12
62978	1	400-2000	300-1500	-	1250	72	82	40		12,2
62979		600-3000	400-2200							13,2



Spécifications techniques

Précision	3%
Certificat de calibrage	●
Réversible	●
Dents	45
Etui individuel	62951-62979



MAINTENANCE ET INSPECTION

- Après usage, fixer la force de serrage au minimum pour laisser le ressort au repos.
- Nettoyer la clé avec un chiffon sec; ne pas la plonger dans des produits pétroliers(ou dérivés), ni dans de dissolvant.
- Ne jamais démonter la clé.
- A l'exception du cliquet, ne pas lubrifier la clé.



CALIBRAGE

La clé doit être calibrée périodiquement. Le calibrage devra être vérifié au minimum, une fois par an, après un usage anormal ou une sur force, ou après 5000 serrages.



NOTES

IMPORTANT!

Le fabricant ne se responsabilise pas des détériorations ou du mauvais fonctionnement de la machine dans le cas d'une mauvaise utilisation ou suite á des usages pour lesquels elle n'est pas concue.



GARANTIE

Le fabricant donne unlimited warranty à l'acquéreur de cette machine, pour les pièces avec un défaut de fabrication.

La garantie ne s'applique pas aux pièces d'usure normale.

Note : pour obtenir la validité de la garantie, il est obligatoire de compléter et de retourner au fabricant, le document "CERTIFICAT DE GARANTIE" dans les 7 jours d'acquisition de la machine.



ART IN INNOVATION

CERTIFICADO DE GARANTIA
GUARANTEE CERTIFICATE
CERTIFICAT DE GARANTIE

ARTICULO / ITEM / ARTICLE:

Nº DE SERIE / SERIE Nº / Nº SERIE:

DISTRIBUIDOR / DISTRIBUTOR / DISTRIBUTEUR:

PAIS / COUNTRY / PAYS: TEL:.....

FECHA DE VENTA / SALE DATE / DATE VENTE:.....

NOMBRE DEL COMPRADOR / BUYER NAME / NOM DE L'ACHETEUR:.....

TEL. COMPRADOR / BUYER TEL. / TEL. DE L'ACHETEUR:.....

EGA MASTER GARANTIZA AL COMPRADOR DE ESTA MAQUINA LA GARANTIA TOTAL (DURANTE 12 MESES), DE LAS PIEZAS CON DEFECTOS DE FABRICACION. ESTA GARANTIA NO CUBRE AQUELLAS PIEZAS QUE POR SU USO NORMAL TIENEN UN DESGASTE. PARA OBTENER LA VALIDEZ DE LA GARANTIA , ES ABSOLUTAMENTE IMPRESCINDIBLE QUE COMPLETE Y REMITA ESTE DOCUMENTO A EGA MASTER , DENTRO DE LOS SIETE DIAS A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA.

EGA MASTER GUARANTEES TO THE BUYER OF THIS MACHINE THE TOTAL WARRANTY (DURING 12 MONTHS), OF THE PIECES WITH MANUFACTURING FAULTS. THIS GUARANTEE DOES NOT COVER THOSE PIECES WORN OUT DUE TO A NORMAL USE. IN ORDER TO OBTAIN THE VALIDITY OF THIS WARRANTY , IT IS ABSOLUTELY NECESSARY TO FULFILL THIS DOCUMENT AND RESEND IT TO EGA MASTER WITHIN 7 DAYS FROM SALE DATE.

EGA MASTER GARANTIE A L'ACHETEUR DE CETTE MACHINE LA GARANTIE TOTALE (PENDANT 12 MOIS) DES PIECES AVEC DEFAUTS DE FABRICACION. CETTE GARANTIE NE COUVRE PAS LES PIECES QUE PAR UN USAGE NORMAL, SOIENT DETERIOREES. POUR OBTENIR LA VALIDITE DE LA GARANTIE, IL EST ABSOLUMENT IMPERATIF COMPLETER ET ENVOYER CE DOCUMENT EGA MASTER, DANS UN DELAI DE 7 JOURS A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

SELLO / STAMP / CACHET

EJEMPLAR PARA EGA MASTER / COPY FOR EGA MASTER / EXEMPLAIRE POUR EGA MASTER



ART IN INNOVATION

CERTIFICADO DE GARANTIA
GUARANTEE CERTIFICATE
CERTIFICAT DE GARANTIE

ARTICULO / ITEM / ARTICLE:

Nº DE SERIE / SERIE Nº / Nº SERIE:

DISTRIBUIDOR / DISTRIBUTOR / DISTRIBUTEUR:

PAIS / COUNTRY / PAYS: TEL:.....

FECHA DE VENTA / SALE DATE / DATE VENTE:.....

NOMBRE DEL COMPRADOR / BUYER NAME / NOM DE L'ACHETEUR:.....

TEL. COMPRADOR / BUYER TEL. / TEL. DE L'ACHETEUR:.....

EGA MASTER GARANTIZA AL COMPRADOR DE ESTA MAQUINA LA GARANTIA TOTAL (DURANTE 12 MESES), DE LAS PIEZAS CON DEFECTOS DE FABRICACION. ESTA GARANTIA NO CUBRE AQUELLAS PIEZAS QUE POR SU USO NORMAL TIENEN UN DESGASTE. PARA OBTENER LA VALIDEZ DE LA GARANTIA , ES ABSOLUTAMENTE IMPRESCINDIBLE QUE COMPLETE Y REMITA ESTE DOCUMENTO A EGA MASTER , DENTRO DE LOS SIETE DIAS A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA.

EGA MASTER GUARANTEES TO THE BUYER OF THIS MACHINE THE TOTAL WARRANTY (DURING 12 MONTHS), OF THE PIECES WITH MANUFACTURING FAULTS. THIS GUARANTEE DOES NOT COVER THOSE PIECES WORN OUT DUE TO A NORMAL USE. IN ORDER TO OBTAIN THE VALIDITY OF THIS WARRANTY , IT IS ABSOLUTELY NECESSARY TO FULFILL THIS DOCUMENT AND RESEND IT TO EGA MASTER WITHIN 7 DAYS FROM SALE DATE.

EGA MASTER GARANTIE A L'ACHETEUR DE CETTE MACHINE LA GARANTIE TOTALE (PENDANT 12 MOIS) DES PIECES AVEC DEFAUTS DE FABRICACION. CETTE GARANTIE NE COUVRE PAS LES PIECES QUE PAR UN USAGE NORMAL, SOIENT DETERIOREES. POUR OBTENIR LA VALIDITE DE LA GARANTIE, IL EST ABSOLUMENT IMPERATIF COMPLETER ET ENVOYER CE DOCUMENT EGA MASTER, DANS UN DELAI DE 7 JOURS A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

SELLO / STAMP / CACHET

EJEMPLAR PARA EL CLIENTE / COPY FOR THE CUSTOMER / EXEMPLAIRE POUR LE CLIENT



Management
System
ISO 9001:2008
ISO 14001:2004
www.tuv.com
ID: 0910098046

EGA *Master*
ART IN INNOVATION

C/ ZORROLLETA 11, POL. IND. JUNDIZ
01015 VITORIA, SPAIN P.O.B. APTDO. 5005
TEL. 34 - 945 290 001 FAX. 34 - 945 290 141
info@egamaster.com

www.egamaster.com